

**Protokoll**  
**Treffen CAA-Hüttenreferenten**  
**Sesvennahütte - Südtirol**

**28.06.02**

**Treffen bei der Fürstenburg/Burgeis**

- Begrüßung der Teilnehmer durch den Ersten Vorsitzenden des AVS Luis Vonmetz und Frau Dr. Katherina Weiss in Vertretung von Landesrat Dr. Werner Frick
- Gemeinsames Buffet
- Roman Burgo führt uns durch die Fürstenburg und erzählt uns aus deren Geschichte
- 16 Uhr Aufstieg zur Sesvenna Hütte, gemeinsames Abendessen
- 20 Uhr Dia-Vortrag von Roman Burgo

**29.06.02**

Nach dem Frühstück beginnen um 9 Uhr die Arbeiten

**TOP 1** - Eröffnung durch Georg Simeoni als Tagungsleiter.

- Das **Protokoll** der Tagung auf der Graffer Hütte vom Jahre 2001 wird besprochen und gutgeheißen (Anlage 1)
- In der Ausgabe 8/2001 der CAI-Zeitschrift „Lo Scarpone“ ist ein Bericht über die Tagung auf der Graffer Hütte erschienen (Anlage 2)
- Von Seiten des CAI wurde ein Bericht der gesamten Tagung auf der Graffer Hütte mit einem Dokument der EU-Kommission weitergeleitet
- Andere Entwicklungen haben sich keine ergeben, eine Zusammenkunft mit dem EU-Kommissar Prodi hat nicht stattgefunden
- Der CAI schlägt vor, zu spezifischen wichtigen Themen Arbeitsgruppen zu bilden
- In Bezug auf ein einheitliches **Öko-Label** des CAA haben die Präsidenten die Befürchtung, dass

**Protocollo**  
**Incontro responsabili rifugi CAA**  
**Rifugio Sesvenna - Sudtirolo**

**28.06.02**

**Incontro presso la Fürstenburg/Burgusio**

- Saluto ai convenuti da parte del Presidente del AVS Luis Vonmetz e della Sig.ra Dr. Katherina Weiss in rappresentanza del Assessore Prov.le Dr. Werner Frick
- comune buffet
- Roman Burgo ci mostra la Fürstenburg e ci spiega la sua storia
- ore 16 partenza per il rifugio Sesvenna, cena
- ore 20 Roman Burgo ci mostra delle diapositive della zona del Sesvenna

**29.06.02**

Consumata la prima colazione iniziano i lavori alle ore 9

**OdG 1** - Georg Simeoni apre i lavori e li presiede.

- Viene discusso e accettato il **protocollo** del convegno 2001 tenutosi al Rif. Graffer (allegato 1)
- Nel nr. 8/2001 del mensile CAI „Lo Scarpone“ c'è un articolo riguardante il convegno del Rif. Graffer (allegato 2)
- Il CAI a suo tempo ha redatto una relazione su detto convegno e lo ha inoltrato assieme al documento firmato da tutti partecipanti alla Commissione Europea
- Non si sono avuti altri sviluppi in riguardo, l'incontro con il Presidente Prodi non è avvenuto
- Per la elaborazione dei temi specifici il CAI propone l'istituzione di gruppi di lavoro
- Circa l'**eco-label** comune del CAA i presidenti dello stesso temono che l'UE non lo riconosca come

dies von Seiten der EU nicht als freiwillige Verpflichtung behandelt, sondern dass dann Normen auf die Vereine zukommen, bei denen wir kein Mitspracherecht mehr haben.

Peter Weber wendet ein, dass ÖAV, DAV und AVS mit ihrem Umweltgütesiegel z.Z. recht erfolgreich verfahren.

Es wird der Vorschlag akzeptiert, die Unterlagen zum Umweltgütesiegel diesem Protokoll beizulegen (Anlage 3)

Es ergibt sich nun eine längere Diskussion über das EU Öko-Label. Dieses wird für Produkte und ab 2005 auch für Gastbetriebe vergeben. Für diese Öko-Label muss bezahlt werden. Man ist einhellig der Meinung, dass wir es uns gut überlegen sollen, ob wir obiges für unsere Schutzhütten anstreben wollen.

Silvio Calvi verweist, dass sich auf EU-Ebene mit oder ohne uns etwas tut. Alle sollten die letzten EU-Richtlinien vom Januar 2002 lesen (eventuell aus dem Internet). Diese entsprechen nicht dem Geist der alpinen Vereine. Keinesfalls sollte man ein Öko-Label mit der ISO 14001-Zertifizierung verwechseln.

Hermann Plank verweist, dass ein Öko-Label nicht überall gleich durchführbar ist, da zwischen den verschiedenen alpinen Vereinen z.T. erhebliche Strukturunterschiede bestehen. Auf jedem Fall muss ein Öko-Label immer auf Freiwilligkeit fußen.

Peter Weber teilt mit, dass auch Mountain Wilderness Öko-Prämien verteilt. Die Richtlinien dafür wird Peter Büchel einholen, dem AVS übermitteln, der es diesem Protokoll als Anlage beilegt (Anlage 4).

Dies gilt auch für andere bestehende Öko-Label Richtlinien, die vom AVS gesammelt und an die CAA Vereine weitergeleitet werden.

## **TOP 2 – Brandschutz auf Hütten**

Elmar Knoll referiert über die bestehenden Vorschriften, die durch das

un'iniziativa volontaria ma ne farebbe un obbligo con delle normative per lo stesso e che poi le Associazioni Alpinistiche non avrebbero più voce in capitolo.

Peter Weber ricorda, che il DAV, ÖAV e AVS hanno già un marchio di qualità in riguardo, e che questo tipo di qualificazione funziona bene.

Viene accettata la proposta di allegare a questo verbale la documentazione per questo marchio di qualità (allegato 3)

A questo punto viene discusso ampiamente la problematica del eco-label dell'UE. Questo viene assegnato a prodotti e dal 2005 in poi anche a servizi ricettivi. Per l'assegnazione del eco-label bisogna pagare. Tutti sono del parere, che bisogna riflettere molto bene sull'opportunità di questa certificazione per i nostri rifugi.

Silvio Calvi fa presente, che l'UE ha l'intenzione di proseguire comunque con quest'iniziativa con o senza di noi, basta leggersi attentamente le linee guida emanate nel gennaio 2002 (vedi si internet). Le stesse però non sono nel nostro senso. L'eco-label non è da confondere con l'ISO 14001.

Hermann Plank ricorda, che l'eco-label non può essere applicato nello stesso modo da pertutto, perchè le strutture delle diverse Associazioni Alpinistiche talvolta sono diforme. L'eco-label deve essere basato in ogni modo alla libera volontà.

Peter Weber comunica, che anche Mountain Wilderness dà degli eco-premi. Le linee guida per ciò verranno spedite al AVS da parte di Peter Büchel, che verranno poi allegati a questo verbale (allegato 4).

Lo stesso vale anche per tutte le altre normative esistenti in riguardo all'eco-label, l'AVS li raccoglierà e li distribuirà e tutte le Associazioni del CAA.

## **OdG 2 – Misure antincendio sui rifugi**

Elmar Knoll relaziona su questo tema soprattutto spiegando la legislazione

geltenden Gesetz der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zur Anwendung kommen.

Es handelt sich um drei große Bereiche:

- Verhinderung eines Brandes
- Eindämmung von Flammen und Rauch
- Evakuierung und Rettung von Hütteninsassen

Dafür bestehen verschiedene Vorschriften:

1. Allgemeine Vorschriften für alle Typen von Hütten
2. Vorschriften für Hütten mit bis zu 25 Schlafplätzen
3. Vorschriften für Hütten mit über 25 Schlafplätzen
4. Regeln für neu zu erbauende Hütten. Diese sind ähnlich wie für Talherbergen.

Hermann Plank berichtet, dass verschiedene Hüttenwirte abends den Gästen den Brandschutz und das Verhalten in Notfällen erklären; z.B. Fluchtwege zeigen, wie öffnet sich der Notausstieg, wie funktioniert ein Löschgerät usw. Dies ist nachahmenswert.

Peter Büchel berichtet, dass die Schweizer Behörden in ihren Gesetzesbestimmungen keine Unterschiede zwischen Berg und Tal machen

Die schriftlichen Unterlagen dazu werden diesem Protokoll beigelegt (Anlage 5).

### **TOP 3 – SAC Ratgeber Hüttenökologie**

Peter Büchel erklärt an Hand eines Rasters die Erkenntnisse und Maßnahmen zum Thema Hüttenökologie. Siehe dazu Anlage 6

Alle Beteiligten sind der Meinung, dass es notwendig ist, für die Hüttenwirte verpflichtende Ausbildungskurse zu organisieren.

### **TOP 4 – AVS Wegeprojekt**

Harald Gruber führt an Hand der CD-Rom „Wanderwelt Ultental“ das AVS-Wegeprojekt vor, welches nach

vigente della Provincia Autonoma di Bolzano-Sudtirolo.

I tre scopi maggiori sono:

- ridurre i rischi di un incendio
- limitare la propagazione di fiamme e fumo
- evacuazione di tutti gli occupanti

A questo scopo ci sono delle normative diverse:

1. regole generali per tutti i rifugi
2. normativa per rifugi al di sotto di 25 posti-letto
3. normativa per rifugi al di sopra di 25 posti-letto
4. normativa per la costruzione di rifugi nuovi, simile ad alberghi in valle.

Hermann Plank relaziona, che diversi rifugisti la sera usano ricordare agli ospiti come comportarsi in caso di incendio; p.e. mostrano le vie di fuga, come si apre l'uscita di emergenza, come si usa l'estintore ecc. Questa è un'iniziativa degna di essere imitata.

Peter Büchel fa presente, che le autorità svizzere nella normativa legislativa non fanno distinzione fra valle e montagna.

La documentazione scritta in riguardo a quest'argomento verranno allegati a questo verbale (allegato 5).

### **OdG 3 – CAS Consigli sull'ecologia per i rifugi**

Peter Büchel spiega il manuale sull'ecologia per i rifugi. Vedi allegato 6. Tutti concordano con l'opportunità di istituire dei corsi obbligatori per i refugisti.

### **OdG 4 – AVS Progetto sentieri**

Harald Gruber illustra il progetto sentieri del AVS mostrando un CD-rom già realizzato per la Val d'Ultimo. Dopo

Genehmigung der Südtiroler Landesregierung in einem Zeitraum von 6 Jahren für ganz Südtirol ausgearbeitet werden soll. Die Finanzierung dafür wird zu 45% aus EU-Mitteln, 31,5% aus Staatsmitteln und 13,5% aus Landesmitteln getragen. Die restlichen 20% von rund 3,75 Mio. € bringen die Wegehalter durch Eigenmittel und ehrenamtlich anerkannte Eigenleistung ein.

Jeder der anwesenden alpinen Vereine erhält eine Kopie der vorgeführten CD-Rom.

### **TOP 5 – Via Alpina – Alpen ohne Grenzen**

Peter Weber berichtet über den Stand der Via Alpina. Der sogenannte „Rote Weg“ führt über 163 Etappen von Monaco bis Triest und berührt alle Alpenstaaten. Dazu gibt es noch vier Varianten, die als grüner, gelber, blauer und violetter Weg gekennzeichnet sind. Z.Z. finden Vorstellungen und Einweihungsfeiern statt, obwohl noch keine Wegemarkierungen angebracht sind und nicht einmal über das Logo endgültig befunden worden ist. (Anlage 7)

### **TOP 6 – SAC Leitfaden Hütten und Landschaft**

Peter Büchel berichtet, dass der SAC bei Hüttenumbauten und Hüttenneubauten besonders in BLN-Gebieten vermehrt auf starken Widerstand einflussreicher Umweltverbände (WWF udgl.) stößt. Es hat den Anschein als ob diese Verbände die Menschen aus den geschützten Gebieten aussperren wollten. Dies ist nicht im Sinne der alpinen Vereine.

Um mit Gegenargumenten gewappnet zu sein, hat der SAC eine Studie erstellt, welche in 9 Punkten die Problemstellung darstellt und Entscheidungshilfen bieten soll.

Die geschilderte Situation wird von allen Beteiligten als besorgniserregend betrachtet. Alle sprechen dem SAC volle

l'approvazione da parte della Giunta Prov.le di Bolzano questo verrà realizzato per tutto il Sudtirolo in un arco di 6 anni. I costi di questo progetto ammontano a ca. 3,75 milioni di €, finanziati al 45% da fondi europei, 41,5% dallo Stato, 13,5% dalla Provincia e il 20% prestazioni proprie dai gestori dei sentieri.

Viene consegnato una copia del CD-rom presentato ad ogni rappresentanza di Associazione presente.

### **OdG 5 – Via Alpina- Alpi senza frontiere**

Peter Weber relaziona sullo stato di fatto della Via Alpina. La cosiddetta „via rossa“ porta attraverso 163 tappe da Monaco a Trieste toccando tutti gli stati delle Alpi. Esistono anche quattro varianti, le quali sono segnate come via verde, gialla, blu e viola. Bensì i sentieri non fossero ancora segnati e non si conosce nemmeno il logo, vengono già celebrate delle feste di inaugurazione in diversi luoghi. (allegato 7)

### **OdG 6 – CAS Promemoria rifugi e territorio**

Peter Büchel relaziona sulle difficoltà che incontra il CAS quando costruisce nuovi rifugi o anche nel risanamento degli stessi specialmente nelle zone protette. Spesse volte si ha l'impressione che le associazioni protezionistiche specie WWF ed altri vogliono proibire al uomo di entrare in certe zone e questo non può essere l'interesse delle Associazioni Alpinistiche.

A fronte di ciò il CAS ha espletato uno studio il quale in 9 punti illustra la problematica e fornisce consigli al legislatore.

Tutti i presenti avvertono questa una situazione inquietante ed esprimono piena solidarietà al CAS. Questa

Solidarität zu. Dieses Thema soll auch bei der Präsidentenversammlung des CAA besprochen werden und eine dem entsprechende Resolution verfasst werden.

Für alle soll dies auch ein Warnruf sein, vermehrt gegen derartige Initiativen gewappnet zu sein. (Anlage 8)

### **TOP 7 – Allfälliges**

Fabrizio Traversi vom INRM (Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna – Rom) berichtet über die Bemühungen seines Institutes den Wert der Schutzhütten für die Alpen darzustellen und zu verbessern. Die alpinen Schutzhütten geben Sicherheit, sie schaffen Arbeitsplätze, sind Informationsstellen, Stützpunkte der Bergrettung, Orte der Erholung, Vermittlung von Naturnähe u.v.a.m. Der Stellenwert der Schutzhütten muss auch von politischer Seite im Sinne der alpinen Vereine betrachtet werden.

Anschließend verteilt er eine umfangreiche Mappe zur Tätigkeit seines Institutes.

Mit diesem Beitrag schließt der offizielle Teil der Tagung.

### **Nächstes Austragungsland ist das Fürstentum Liechtenstein mit Termin 20. bis 22. Juni 2003.**

Es folgt nun ein gemütlicher Abend mit der Geburtstagsfeier von Pierre zu seinem 74.!!! Auch werden die Namenstage der Peters gefeiert.

### **30.06.02**

Die meisten Teilnehmer unternehmen noch eine kurze Wanderung in die Uina-Schlucht und treten nach dem gemeinsamen Mittagessen in guter Stimmung die Heimreise an.

Für das Protokoll - Luis Vonmetz - AVS

tematica deve essere discussa nella prossima conferenza dei Presidenti del CAA, la quale è invitata a redigere una risoluzione in riguardo.

Tutti dobbiamo essere allertati da queste iniziative e prepararci degli argomenti da affrontare queste iniziative. (allegato 8)

### **OdG 7 – Varie**

Fabrizio Traversi del INRM (Istituto Nazionale per la Ricerca Scientifica e Tecnologica sulla Montagna – Roma) relaziona sulle iniziative del suo istituto nella materia. I rifugi di montagna contribuiscono fortemente alla sicurezza, creano posti di lavoro, sono luoghi di informazione, basi per il soccorso alpino, svolgono funzioni sociali e di difesa dell'eco-sistema ecc. Questo valore del rifugio montano deve essere riconosciuto nello stesso senso, anche da parte della classe politica con un'adeguata analisi.

Di seguito distribuisce una cartella contenente i lavori condotti dall'INRM sull'argomento.

Con quest'ultima relazione terminano i lavori.

### **Il prossimo convegno verrà organizzato nel Principato del Liechtenstein dal 20 al 22 giugno 2003.**

Ora segue la parte piacevole con la festa di compleanno di Perre – 74 anni !!! Festeggiamo anche l'onomastico dei Pietri presenti.

### **30.06.02**

La maggior parte dei partecipanti fa una breve gita nella fantastica gola di Uina e dopo il pranzo rientriamo tutti nelle nostre sedi.

Per il Protocollo – Luis Vonmetz - AVS

